

KALÇA EKLEMİ ENDOPROTEZİ

HÜFTGELENK-ENDOPROTHESE

Doktorla yapılması gereken bilgilendirme görüşmesine hazırlık için bilgilendirme ve anamnez.

Klinik / muayenehane [Klinik / Praxis]:

zoum

**zentrum für
orthopädisch/
unfallchirurgische
medizin**

Hasta bilgileri [Patientendaten]:

türkisch

Müdahalenin gerçekleştirilmesi planlanan tarih: [Der Eingriff ist vorgesehen am (Datum):]

Sol kalça [linke Hüfte]

Sağ kalça [rechte Hüfte]

Sayın Hasta,

Kalça eklemimiz çok ciddi ölçüde hasar gördüğü için yerine yapay bir kalça eklemi yerleştirilecektir. Bu sayede ağrılarınızın azaltılması ve kalçanızın hareketliliğinin ve dayanıklılığının iyileştirilmesi hedeflenmektedir. Aynı şekilde uyluk boynu kırıklarında da bir eklem protezi gerekli olabilir.

Bu bilgilerin amacı, doktorunuzla yapacağınız bilgilendirme görüşmesine hazırlıktır. Görüşme sırasında doktor size planlanan ameliyatın alternatif yöntemlere göre avantajlarını ve dezavantajlarını açıklayacak ve sizi riskler hakkında aydınlatacaktır. Doktor, korkularınızı ve endişelerinizi azaltmak için sorularınızı yanıtlayacaktır. Ardından önerilen ameliyata onay verebilirsiniz. Görüşmeden sonra doldurulan ve imzalanmış formun bir kopyası size verilir.

HASTALIĞIN SEBEPLERİ

URSACHEN DER ERKRANKUNG

Kalça eklemi femur başı ve asetabulumdan oluşur. Şikayetlerinizin sebebi doğumsal bir çıkık (kalça displazisi), eklem zedelenmesi, romatizma hastalıkları, eklem enfeksiyonları veya metabolizma hastalıkları olabilir. İlk önce eklem kıkırdağı gitgide aşınır (atroz). Daha sonra kalça eklemi deforme olur ve ağırlı hareket kısıtlamaları ve yük ağrıları ortaya çıkar.

OPERASYONUN SEYRİ

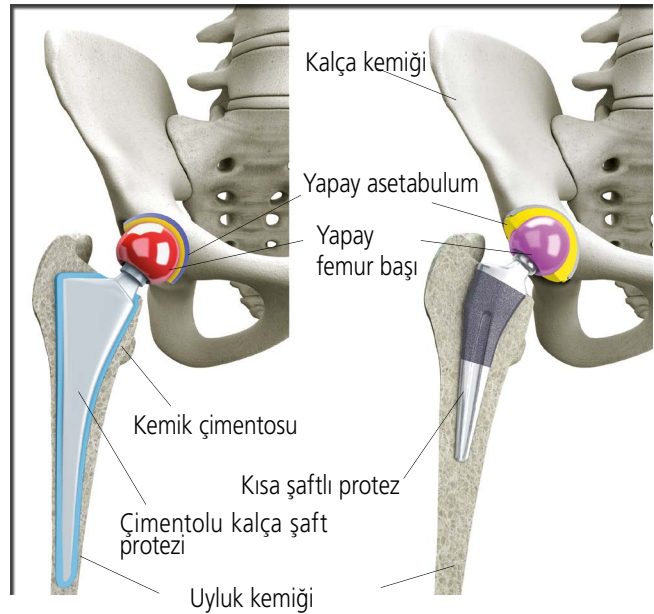
ABLAUF DER OPERATION

Eklem replasmanı için bir dizi farklı protez modeli seçeneği mevcuttur. Şu sistemler arasında seçim yapılır:

- Femur başı protezi Hüft-Kopf-Prothese
Bazı durumlarda sadece femur başının yerine bir protez takmak yeterli olmaktadır. Bu protezde femur başı ve femoral boyun çıkarılarak yerine bir şaft protezi takılır.
- Kalça total endoprotezi Hüft-Totalendoprothese
Birçok vakada femur başının ve asetabulumun değiştirilmesi gerekmektedir. Bu protezde femur başı ve uyluk boynu bir şaft protezi ve asetabulum bir asetabular protez ile değiştirilir.
- Diğer yöntemler: Sonstiges Verfahren

Operasyon ya bölgesel anestezi (spinal anestezi) ya da narkoz altında gerçekleştirilir, bunlara ilişkin ayrıca bilgilendirileceksiniz. Operasyon yöntemine bağlı olarak bir veya birkaç kesi uygulanması gerekmektedir. Eklem kapsülleri açıldıktan sonra aşınmış olan eklem yüzeyleri ve icabında femur başı ve uyluk boynu çıkarılır. Daha sonra protez parçaları implante edilir. Kemige sabitleme çimentolu veya çimentosuz olarak, asetabulumda vidalarla gerçekleştirilebilir. Protez en uygun şekilde yerleştirildikten sonra doktor yeni kalça eklemi hizalar ve eklemi kapatır. Yaraya drenaj adı verilen ince plastik hortumların yerleştirilmesi yara sekretinin dışı iletilmesini sağlar. Böylece kan da

toplanarak hazırlandıktan sonra venöz yoldan size geri verilebilmektedir. Bu uygulama kan kaybının azaltılmasına ve mümkünse yabancı kanın verilmesinin engellenmesini sağlar. Çimentolu bir protez operasyondan hemen sonra yük taşıyabilir. Çimentosuz implante edilen protezler, önce kemikle kaynaşarak nihai stabilitelerine ulaştıkları için talimatlar doğrultusunda yüke maruz bırakılabilirler.



OLASI GENİŞLETME UYGULAMALARI

MÖGLICHE ERWEITERUNGSMASSNAHMEN

Bazı durumlarda ancak operasyon esnasında planlanan protezin implante edilemeyeceği ve diğer bir modelin daha uygun olduğu anlaşılmaktadır (örn. femur başı protezi veya yüzey replasmanı yerine total protez). Yeni bir müdahaleyi önlemek için bu değişiklik veya genişletmeler için onayınızı şimdiden verebilirsiniz.

Herausgeber: e.Bavarian Health GmbH
Nürnberg Str. 71, 91052 Erlangen
PHONE. +49(0)9131-814 72-0
FAX. +49(0)9131-814 72-99
MAIL. kontakt@bavarian-health.com

Wissenschaftlicher Fachberater: Prof. Dr. med. Richard Stangl
Juristische Beratung: Dr. jur. Bernd Joch

Fotokopieren und Nachdruck auch auszugsweise verboten
© 2014 e.Bavarian Health GmbH Reddat 15/2011

Release 30.9.2016

BAVARIANhealth
innovative medical solutions

ALTERNATİF YÖNTEMLER ALTERNATIV-VERFAHREN

Doktorunuz farklı protez tiplerinin ve ankraj yöntemlerinin avantaj ve dezavantajlarını sizinle görüşecektir. Doktorunuz yaşınızı, fiziksel aktivitenizi ve kalça eklemizin hasar durumunu dikkate alarak sizin için en uygun protez modelini seçecektir.

BAŞARI ORANI ERFOLGSAUSSICHTEN

Ameliyatın hedefi, kalçanızı tekrar ağrısız olarak hareket ettirebilmenizdir. Başlangıç aşamasında ankraj türüne bağlı olarak bir yürüyüş arabası ya da koltuk değneğiyle kısa ya da uzun süreli bir destek gerekir. Birkaç hafta sonra genelde güvenli yürüme olanağı geri kazanılmış ve kalça eklemine sabitleyen kaslar yeterince çalıştırılmış olur. Ancak bazı durumlarda aksama ya da "yalpalayarak" yürüme devam edebilir. Ancak çoğunlukla, eklemi zorlamayan yürüme, bisiklet sürme ya da yürüyüş gibi sporların yapıldığı sportif faaliyetler gerçekleştirilebilir. Komplikasyonlar ortaya çıkarsa, durum kötüye de gidebilir. Ama genelde sonuç iyi ile tatmin edici arasında olur.

Kalça ucu protezlerinin ortalama ömrü 10-20 yıl arasındadır. Daha önce de protezde ya da takılan diğer metal parçalarda (örneğin vidalarda) gevşeme ya da kırılma yaşanabilir. Ama genelde protez değişikliği yapmak mümkündür.

HAZIRLIK VE SONRAKİ BAKIMA İLİŞKİN AÇIKLAMALAR

HINWEISE ZUR VORBEREITUNG UND NACHSORGE

Lütfen doktorun ve bakım personelinin talimatlarına uyunuz. Başka bir düzenleme mevcut değilse lütfen aşağıdaki davranış kurallarını dikkate alın:

Hazırlık:

İlaç alımı: Doktora düzenli olarak hangi ilaçları almanız veya enjekte etmeniz gerektiğini (özellikle Aspirin® [ASS], Marcumar®, Heparin, Plavix®, vs. gibi kan pıhtılaşmasını önleyen ilaçlar) ya da müdahaleden önceki son 8 günde hangi ilaçları aldığınızı (örneğin ibuprofen, Parasetamol gibi ağrı kesiciler) bildirmeniz önemlidir. Bunlara reçetesiz ve bitkisel ilaçlar da dahildir. Doktorunuz size ilaçlarınızı bırakmanız gerekip gerekmediğini ve ne kadar süreyle bırakacağınızı söyleyecektir.

Müdahale sonrası bakım:

Operasyon sonrasında ortaya çıkan ağrılar ilaçlarla oldukça iyi bir şekilde dindirilebilmektedir. Operasyondan kısa bir süre sonra size hasta jimnastiği egzersizleri gösterilecektir. Lütfen bunları titizlikle uygulayınız.

Kan pıhtısı oluşumunu önlemek için diğer tüm eklemlerinizi düzenli olarak hareket ettirmelisiniz. Bir kompresyon bandajının veya kompresyon çorabının gerekli olması halinde lütfen bunları düzenlendiği şekilde giyiniz.

İlaç kullanımı (örn. kan pıhtılaşmasını baskılayan ilaçlar) ve ameliyat edilen kalçanın korunması gibi almanız gereken diğer önlemler konusunda lütfen doktorunuzun talimatlarına tam olarak uyunuz.

Artan şiddetli ağrı ve şişme, yaranın ısınması ve kızarması, ateş, bacakta zayıflık hissi, solgunluk veya morarma, göğüs ağrısı veya solunum/dolaşım şikayetleri olması halinde lütfen derhal doktorunuzu bilgilendiriniz.

Enfeksiyon kaynaklarından kan yoluyla mikropların taşınması sebebiyle eklem protezinde enfeksiyon oluşabilir. Bu sebeple iltihap kaynaklarını, örn. dişlerde, mümkünse implantasyondan önce tedavi ettirmek önemlidir. Derideki, yumuşak dokulardaki veya idrar yollarındaki bakteriyel enfeksiyonlar erkenden antibiyotikler tedavi edilmelidir. Mikropların dağılması ihtimali olan müdahalelerde önleyici olarak bir antibiyotik kullanımı uygulanmalıdır.

RİSKLER, OLASI KOMPLİKASYONLAR VE AYN ETKİLER

RISIKEN, MÖGLICHE KOMPLIKATIONEN UND NEBENWIRKUNGEN

Genel olarak tüm tıbbi müdahalelerin belli riskler içerdiği bilinmektedir. Bunlar kısmen ek tedavi önlemleri veya operasyonlar gerektirebilir ve olağanüstü durumlarda ilerleyen süreçte hayati tehlike oluşturabilir veya kalıcı hasarlar bırakabilir. Lütfen hukuki sebeplerden dolayı, kısmen sadece istisnai durumlarda görülse bile müdahaleye özgü tüm riskler hakkında bilgilendirme yapmak zorunda olduğumuzu dikkate alın. Doktorunuz görüşme sırasında sizin için söz konusu olan spesifik risklere ilişkin daha ayrıntılı bilgi verecektir. Fakat ayrıntılı

bilgilendirme hizmetinden feragat de edebilirsiniz. Bu durumda bu risk bölümünü atlayınız.

Protezin implantasyonu esnasında **bir kemik kırılması** oluşabilir. Bu durumda tel halkalar, plakalar, vidalar veya başka bir implantın tercih edilmesi gibi ek önlemler gerekli olabilir.

Enfeksiyonlar yumuşak dokularda oluşur ve çoğunlukla antibiyotiklerle kolay tedavi edilir. Bir **kemik** ya da **eklem enfeksiyonu** operatif bir tedavi gerektirebilir. Bazı durumlarda protezin çıkarılması gerekir. Enfeksiyon iyileştikten sonra çoğunlukla yeni bir protez takılabilir. Aksi halde bacakta ciddi kısılmalar ve hareketlilikte kısıtlamalar yaşanabilir. İstisnai durumlarda kontrol edilemeyen bir enfeksiyon bacağın kaybedilmesine ya da **hayati tehlike oluşturan bir kan zehirlenmesine** (Sepsis) yol açabilir.

Alerji reaksiyonlar, örneğin ilaç ya da lateks alerjileri, deride döküntüye, kaşıntıya, şişliklere, bulantıya ve öksürüğe yol açabilir. Örneğin solunum yetmezliği, kramplar, çarpıntı ya da **hayati tehlike oluşturan kan dolaşımı şoku** gibi ağır reaksiyonlar nadiren görülür. Bu durumda ortaya çıkabilecek organ hasarları arasında beynin zarar görmesi, felçler ya da diyaliz gerektiren böbrek yetmezlikleri olabilir. Nadir durumlarda protez malzemelerine alerjiler de ortaya çıkabilir. Bu kendini örneğin protezin gevşemesiyle gösterebilir, bu durumda bunun değiştirilmesi gerekir.

Özenli ameliyat tekniğine rağmen **sinir, kemik, kırış, kas** ya da **büyük kan damarları yaralanabilir**. Damar yaralanmasında - ameliyat kaynaklı çukur kalça kemiği kırığında ve kalça bölgesindeki damarlarda ya da iç organlarda yaralanma olması durumunda - karın boşluğu da açılarak kanamanın operatif olarak durdurulması gerekebilir. **Sinirsel rahatsızlıklar** arada bir görülür ve **kalıcı duygusal bozukluklara**, ağrılara ve halsizliğe ya da **felçlere** (örneğin ayak kaldırma zayıflığına), iskiyatik sinirin zarar görmesi halinde, bacağın tamamının felç olmasına neden olabilir. Sinir yaralanmaları sinirlerin dikilmesini gerektirebilir. Ameliyat sırasında kesilen küçük deri sinirleri, ameliyat yaralarının olduğu bölgelerde geçici ya da **kalıcı hissizliğe** yol açabilir.

Yoğun kanamalarda dışarıdan kan/kan bileşenleri verilmesi (**transfüzyon**) gerekebilir. Buna bağlı olarak, çok ender olmak üzere hepatit virüsleri (tehlikeli karaciğer enfeksiyonlarına yol açar), son derece ender olmak üzere HIV (AIDS'e yol açar), BSE (Creutzfeldt-Jakob hastalığının değişik türlerine yol açar) ya da başka tehlikeli ve bilinmeyen patojenlerden kaynaklanan enfeksiyonlar ortaya çıkabilir. Kan naklinden sonra HIV veya hepatit virüslerinin bulaşma ihtimalinin kesinlikle ortadan kaldırılması için nakilden birkaç hafta sonra bir kontrol muayenesinin yapılması tavsiye edilebilir. Lütfen doktorunuzla kendi kanınızın verilmesi ve diğer kan toplama önlemleri hakkında görüşünüz. Yüksek kan kayıpları göz sinirinin yetersiz beslenmesine ve dolayısıyla görme bozukluklarına, aşırı nadir durumlarda **görme kaybına** kadar varabilir.

Implantasyon esnasında özellikle asetabulumda matkap veya vidalar **kırılabilir**. Kırılan parçaların kemikte bırakılması gerekebilir.

Kanamalar, bir kas kılıfı içinde sinirlerde basınç hasarlarına yol açabilir (kompartment sendromu), bu nedenle kalıcı felçleri ya da bacağın kaybedilmesini önlemek için daha sonra bir yük azaltma ameliyatı gerekir. Daha büyük kan birikintilerinin duruma göre operatif olarak temizlenmesi gerekir.

Deri, yumuşak doku veya sinir **zedelenmeleri** (örn. enjeksiyonlar, dezenfeksiyon maddesi, elektrik akımı, veya yatırılsı şekline bağlı olarak) ortaya çıkabilir. Duyu bozuklukları, hissizlik, ağrı ve yara izleri gibi sonuçlar ortaya çıkabilir. Bunlar çoğunlukla geçici, bazen kalıcı olur ya da yara izleri kalabilir.

Kan pıhtıları (trombozlar) oluşabilir ve damar tıkanıklığına (emboli) sebep olabilir. Pıhtılar sürüklenebilir ve başka organların kan damarlarını bloke edebilir. Buna bağlı olarak kalıcı hasarlara yol açan örn. akciğer embolisi, felç veya böbrek yetmezliği oluşabilir. Önleyici olarak pıhtılaşmayı önleyici ilaçların kullanılması durumunda kanama ve operasyon sonrası kanama riski artar. Heparin verilmesi durumunda tromboz bozukluğu ve damar tıkanması ile seyreden ağır bir pıhtılaşma bozukluğu (HIT) meydana gelebilir.

Ameliyat sırasında da kan dolaşımına ulaşan **yağ, kemik iliği, ya da çimento da damar tıkanıklıklarına**, örneğin kalp krizine neden olabilir.

Yara iyileşmesinin gecikmesi durumunda veya yara iyileşme bozukluğuna yatkınlığı olan hastalarda ağrılı yara iyileşmesi veya yumru lu iyileşme (keloid) görülebilir.

Müdahaleye bağlı olarak kan dolaşımı bozuklukları, yumuşak doku şişkinlikleri ve ağrılarla seyredabilen **bir kompleks bölgesel ağrı sendromu** (Morbus Sudeck) ortaya çıkabilir. Bu, kas ve kemik erimesine ve eklem hareketliliğinin azalmasına sebep olabilir.

Protez bölgesinde **kemikleşme** ve kireçlenme hareket kısıtlamasına ve ağrılara sebep olabilir.

Plastik kaydırıcı yatağı olmayan belli protez türlerinde (örneğin büyük başlı protezlerde **metal aşınması** nedeniyle vücutta metal iyonları birikebilir ve böylece örneğin sinir hasarları, göz siniri bozulmaları, yüz siniri ağrıları, bunama, titreme, kulak çınlaması, solunum yetmezliği gibi nörolojik bozukluklar yaşanabilir.

Yıllar sonra da kemik erimesi sebebi ile protez bölgesinde **kemik kırılmaları** görülebilir.

Titiz ameliyat tekniğine rağmen implantasyon sırasında **aks kaymaları, bacak uzunluğu farkları** ya da kalçada bir **istikrarsızlık** ortaya çıkabilir. Kalça çıkığı durumunda bir ek ameliyat gerekebilir.

Hastalık Geçmişinizle (Anamnez) İlgili Sorular Fragen zu Ihrer Krankengeschichte (Anamnese)

Bilgilendirme görüşmesinden önce lütfen aşağıdaki soruları doğru bir şekilde cevaplayın ve **geçerli olanları işaretleyin**. Tabii ki bilgileriniz gizlilik esasları uyarınca muamele görecektir. Doktor bilgilerinize bakarak size özel olarak müdahale riskini daha iyi değerlendirebilir ve gerekirse komplikasyonları ve yan etkileri önlemek için önlemler alabilir. **evet=ja hayır=nein**

İlaç kullanımıyla ilgili bilgiler:

Düzenli olarak kan pıhtılaşmasını önleyen ilaçlar kullanıyor musunuz ya da son zamanda (8 gün öncesine kadar) kullandınız mı ya da enjekte ettiniz mi? evet hayır

Aspirin® (ASS), Heparin, Marcumar®, Plavix®, Ticlopidin, Clopidogrel, Xarelto®, Pradaxa®.

Angaben zur Medikationeneinnahme: Benötigen Sie regelmäßig blutgerinnungshemmende Mittel oder haben Sie in der letzten Zeit (bis vor 8 Tagen) welche eingenommen bzw. gespritzt? Aspirin® (ASS), Heparin, Marcumar®, Plavix®, Ticlopidin, Clopidogrel, Xarelto®, Pradaxa®.

Diğer: _____
Sonstiges: _____

En son ne zaman aldınız? _____
Wann war die letzte Einnahme?

Başka ilaç alıyor musunuz? evet hayır

Nehmen Sie andere Medikamente ein?
Alıyorsanız, lütfen listesini yapın: _____
Wenn ja, bitte auflisten:

(Reçetesiz, doğal ya da bitkisel ilaçlar, vitaminler vs. dahil)
Auch rezeptfreie Medikamente, natürliche oder pflanzliche Heilmittel, Vitamine, etc.)

Daha önce hiç kan transfüzyonu aldınız mı? evet hayır

Haben Sie schon einmal eine Bluttransfusion erhalten?
Aldıysanız, ne zaman? _____
Wenn ja, wann?

Bu işlemden komplikasyonlar oldu mu? evet hayır
Ergaben sich dabei Komplikationen?

Olduysa, hangileri? _____
Wenn ja, welche?

Hamile misiniz? emin değilim nicht sicher evet hayır

Besteht eine Schwangerschaft?

Sigara içiyor musunuz? evet hayır

İçiyorsanız, ne içiyorsunuz ve günde kaç tane: _____
Rauchen Sie? Wenn ja, was und wie viel täglich:

Aşağıdaki hastalıklar ya da bu hastalıkların belirtileri var mı ya da var mıydı: Liegen oder lagen nachstehende Erkrankungen oder Anzeichen dieser Erkrankungen vor:

Kan hastalığı/kan pıhtılaşması bozukluğu? evet hayır

Yüksek kanama eğilimi (örneğin sıkça burun kanaması, ameliyatlardan sonra, küçük yaralanmalarda ya da diş tedavisinde yoğun kanama), kan akıntısı eğilimi (özel bir nedeni olmasa da sıkça morluklar).

Bluterkrankung/Blutgerinnungsstörung? Erhöhte Blutungsneigung (z.B. häufiges Nasenbluten, verstärkte Nachblutung nach Operationen, bei kleinen Verletzungen oder Zahnarztbehandlung), Neigung zu Blutergüssen (häufig blaue Flecken auch ohne besonderen Anlass).

Birinci dereceden akrabalarınızda kan hastalığı/kan pıhtılaşması bozukluğu belirtisi var mı? evet hayır
Gibt es bei Blutsverwandten Hinweise auf Bluterkrankungen/Blutgerinnungsstörungen?

Alerji/ilaçlara? evet hayır

İlaçlar, Gıda maddeleri, Kontrast maddesi, İyot, yara bandına, Lateks (örn. lastik eldiven, balon), Polenler (çimenler, ağaçlar), Anestetik maddeler, Metaller (örn. metal gözlük çerçevelerini, modern takı kullanırken veya pantolon zımbalarının temas etmesi halinde kaşıntı) karşı aşırı hassasiyet?

Allergie/Überempfindlichkeit? Medikamente, Lebensmittel, Kontrastmittel, Jod, Pflaster, Latex (z.B. Gummihandschuhe, Luftballon), Pollen (Gräser, Bäume), Betäubungsmittel, Metalle (z. B. Juckreiz durch Metallbrillengestell, Modeschmuck oder Hosennieten).

Diğer: Sonstiges: _____

Kalp/kan dolaşımı/damar hastalıkları? evet hayır

Kalp enfarktüsü, Angina pectoris (göğüs kafesinde ağrı, göğüs sıkışması), kalp rahatsızlığı, kalp ritmi bozukluğu, kalp kası enfeksiyonu, kalp kapakçığı rahatsızlığı, merdiven çıkarken nefes darlığı, duruma göre yapay kalp kapakçığı, kalp pili, defibrillatör kullanılan kalp ameliyatı, yüksek tansiyon, düşük tansiyon.

Herz-/Kreislauf-/Gefäß-Erkrankungen? Herzinfarkt, Angina pectoris (Schmerzen im Brustkorb, Brustenge), Herzfehler, Herzrhythmusstörungen, Herzmuskelentzündung, Herzklappenerkrankung, Luftnot beim Treppensteigen, Herzoperation (ggf. mit Einsatz einer künstlichen Herzklappe, Herzschrittmacher, Defibrillator), hoher Blutdruck, niedriger Blutdruck.

Diğer: Sonstiges: _____

Kan pıhtısı (tromboz)/damar tıkanıklığı (emboli)? evet hayır

Blutgerinnsel (Thrombose)/Gefäßverschluss (Embolie)?

Metabolizma hastalıkları? evet hayır

Diyabet (şeker hastalığı), Gut.
Stoffwechsel-Erkrankungen? Diabetes (Zuckerkrankheit), Gicht.

Diğer: Sonstiges: _____

Tiroit bezi hastalıkları? evet hayır

Tiroit hormon eksikliği (hipotiroidi), Tiroit hormon fazlalığı (hipertiroidi).
Schilddrüsenerkrankungen? Unterfunktion, Überfunktion.

Diğer: Sonstiges: _____

Enfeksiyon hastalıkları? evet hayır

Hepatit, tüberküloz, HIV.
Infektionskrankheiten? Hepatitis, Tuberkulose, HIV.

Diğer: Sonstiges: _____

Yaralarınızın geç kapanması, apse, fistül, keloid

(büyük yumru şeklinde yara iyileşmesi) evet hayır
oluşmasına yatkın mısınız?

Neigung zu Wundheilungsstörungen, Abszessen, Fisteln, starker Narben-Bildung (Keloid)?

Listede bulunmayan akut veya kronik bir hastalığınız var mı? evet hayır

Nicht aufgeführte akute oder chronische Erkrankungen?

Lütfen kısaca açıklayın: _____
Bitte kurz beschreiben:

Açıklama görüşmesine ilişkin tıbbi dokümantasyon

Ärztl. Dokumentation zum Aufklärungsgespräch

Doktor tarafından doldurulacaktır Wird vom Arzt ausgefüllt

Görüşme esnasında aşağıdaki konular (örn. hasta için söz konusu olan spesifik risklere bağlı olarak gelişebilecek olası komplikasyonlar, alternatif yöntemlere ilişkin ayrıntılı bilgiler, başarı oranı) hakkında hastayı aydınlattım.

Über folgende Themen (z. B. mögliche Komplikationen, die sich aus den spezifischen Risiken beim Patienten ergeben können, nähere Informationen zu den Alternativmethoden, Erfolgsaussichten) habe ich den Patienten im Gespräch näher aufgeklärt:

Planlanan müdahale: Geplanter Eingriff

- Femur başı protezi Hüft-Kopf-Prothese
 Kalça total endoprotezi Hüft-Totalendoprothese
 Diğer işlemler: _____
 Sonstige Verfahren:

- Çimentolu Çimentosuz Kısmen çimentolu
 mit Zement ohne Zement teilweise zementiert

Bağımsız rıza verme yetkisi:

Fähigkeit der eigenständigen Einwilligung

- Hasta bağımsız olarak önerilen operasyon yöntemi hakkında karar verme ve operasyona rıza beyanında bulunma yetkisine sahiptir. Der/Die Patient/in besitzt die Fähigkeit, eine eigenständige Entscheidung über das empfohlene Operations-Verfahren zu treffen und seine/ihre Einwilligung in die Operation zu erteilen.
 Hasta resmi belge ile bu kapsamda yetkisi onaylanmış bakıcı / vasi tarafından temsil edilmektedir. Bu kişi hastanın menfaati doğrultusunda karar verme yetkisine sahiptir. Der/Die Patient/in wird von einem Betreuer bzw. Vormund mit einer Betreuungsurkunde vertreten. Dieser ist in der Lage, eine Entscheidung im Sinne des Patienten zu treffen.

Yer, tarih, saat [Ort, Datum, Uhrzeit]

Doktorun imzası [Unterschrift der Ärztin / des Arztes]

Hastanın ret açıklaması Ablehnung des/der Patienten/in

Bayan/Bay Dr. _____ beni planlanan müdahale ve bunu reddetmem sonucunda ortaya çıkacak olumsuz sonuçlar hakkında kapsamlı bir şekilde bilgilendirmiştir. Buna ilişkin yapılan açıklamaları anlamış bulunmaktayım ve bana verilen bilgilerden anladıklarımı doktorla görüşme imkanına sahip oldum. İşbu belge ile önerilen operasyonu reddediyorum.

Frau/Herr Dr. hat mich umfassend über den bevorstehenden Eingriff und über die sich aus meiner Ablehnung ergebenden Nachteile aufgeklärt. Ich habe die diesbezügliche Aufklärung verstanden und konnte meine Erkenntnisse über die mir erteilten Informationen mit dem Arzt diskutieren. Hiermit lehne ich die mir vorgeschlagene Operation ab.

Yer, tarih, saat [Ort, Datum, Uhrzeit]

Hastanın / bakıcının / vasinin / mevcutsa şahitlerin imzası
 [Unterschrift Patientin / Patient / Betreuer / Vormund / ggf. des Zeugen]

Hastanın açıklaması ve rıza beyanı

Erklärung und Einwilligung des/der Patienten/in

Lütfen ilgili kutucuğu işaretleyiniz ve ardından rıza beyanınızı imzalarak onaylayınız:

Bitte kreuzen Sie die zutreffenden Kästchen an und bestätigen Sie Ihre Erklärung anschließend mit Ihrer Unterschrift:

- İşbu belge ile hasta aydınlatma görüşmesinin tüm içeriğini anladığımı beyan ederim. Bu açıklama formunu (4 sayfa) eksiksiz olarak okumuş bulunmaktayım. Bay/Bayan _____ ile gerçekleştirilen bilgilendirme görüşmesinde planlanan operasyon, bunun benim özel durumuma ilişkin riskleri, komplikasyonları ve yan etkileri hakkında ve alternatif yöntemlerin avantaj ve dezavantajları hakkında kapsamlı bir şekilde bilgilendirilmiş bulunmaktayım.

Ich bestätige hiermit, dass ich alle Bestandteile der Patientenaufklärung verstanden habe. Diesen Aufklärungsbogen (4 Seiten) habe ich vollständig gelesen. Im Aufklärungsgespräch mit Frau/Herrn Dr. wurde ich über den Ablauf der geplanten Operation, deren Risiken, Komplikationen und Nebenwirkungen in meinem speziellen Fall und über die Vor- und Nachteile der Alternativmethoden umfassend informiert.

- Bende uygulanması planlanan operasyona ilişkin filmi gördüm ve anladım.

Den Informationsfilm über die bei mir geplante Operation habe ich gesehen und verstanden.

- Ayrıntılı bir açıklamadan bilinçli olarak feragat ediyorum. Ancak işbu belge ile tedaviyi yürüten doktor tarafından müdahalenin gerekliliği, bunun türü ve kapsamı ve müdahalenin riskler içerdiği hakkında bilgilendirilmiş olduğumu onaylarım.

Ich verzichte bewusst auf eine ausführliche Aufklärung. Ich bestätige hiermit allerdings, dass ich von dem behandelnden Arzt über die Erforderlichkeit des Eingriffes, dessen Art und Umfang sowie über den Umstand, dass der Eingriff Risiken birgt, informiert wurde.

Daha başka bir sorunun olmadığını ve ek düşünme süresine ihtiyaç duymadığımı taahhüt ederim. Önerilen operasyonu onaylıyorum. Hastalık öyküme (anamnez) ilişkin soruları en doğru bilgilerim doğrultusunda cevaplandırdım.

Ich versichere, dass ich keine weiteren Fragen habe und keine zusätzliche Bedenkzeit benötige. Ich stimme der vorgeschlagenen Operation zu. Die Fragen zu meiner Krankengeschichte (Anamnese) habe ich nach bestem Wissen vollständig beantwortet.

Onayım gerekli olan tüm yan ve müteakip önlemleri (yabancı kan transfüzyonu, tromboz profilaksisi), ve örn. ön görülen protez tipinden başka bir protezin implante edilmesi gibi gerekli durumlarda müdahalenin değiştirilmesi veya genişletilmesini de kapsamaktadır.

Meine Einwilligung bezieht sich auch auf alle notwendigen Neben- und Folgemaßnahmen (Fremdblutübertragung, Thromboseprophylaxe), sowie auf erforderliche Änderungen oder Erweiterungen des Eingriffes, z. B. Implantation einer anderen als der vorgesehenen Prothesenart.

Doktor tarafından verilen davranış talimatlarına riayet edebilecek durumda olduğumu taahhüt ederim.

Ich versichere, dass ich in der Lage bin, die ärztlichen Verhaltenshinweise zu befolgen.

İcabında tıbbi ürün danışmanlarının veya tıbbi meslektaşların operasyonda bulunmasını onaylıyorum.

Ich bin damit einverstanden, dass eventuell Medizinprodukteberater oder medizinische Kollegen bei der Operation anwesend sind.

- Bu açıklama formunun bir nüshasının aşağıdaki E-posta adresine gönderilmesini onaylıyorum:

Ich bin damit einverstanden, dass meine Kopie dieses Aufklärungsbogens an folgende E-Mail-Adresse gesendet wird:

E-posta adresi [E-Mail-Adresse]

Yer, tarih, saat [Ort, Datum, Uhrzeit]

Hastanın / bakıcının / vasinin imzası
 [Unterschrift der Patientin / des Patienten / Betreuer]

Nüsha/Kopie: alındı/erhalten

feragat edildi/verzichtet

Hastanın/bakıcının/vasinin imzası
 [Unterschrift Patientin/Patient/Betreuer]